Porównanie tłumaczeń Liczb 35:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przemówił JAHWE do Mojżesza na stepach Moabu, nad Jordanem, (naprzeciw) Jerycha, tymi słowy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE przemówił też do Mojżesza na stepach Moabu, nad Jordanem, naprzeciw Jerycha, tymi słowy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE powiedział do Mojżesza na równinach Moabu, nad Jordanem, *naprzeciw* Jerycha: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan do Mojżesza na polach Moabskich, nad Jordanem przeciw Jerychowi, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To też mówił JAHWE do Mojżesza na polach Moab nad Jordanem przeciw Jerychowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówił Pan do Mojżesza na stepach Moabu w pobliżu Jordanu, naprzeciw Jerycha te słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na stepach Moabu nad Jordanem naprzeciw Jerycha przemówił Pan do Mojżesza tymi słowy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak JAHWE powiedział do Mojżesza na równinach Moabu w pobliżu Jordanu, naprzeciw Jerycha: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE powiedział do Mojżesza na równinach Moabu, nad Jordanem, naprzeciwko Jerycha: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe przemówił do Mojżesza na stepach Moabu, nad Jordanem, naprzeciw Jerycha: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg przemówił do Moszego na równinach Moawu, przy Jordanie, blisko Jerycha, wyjaśniając mu: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь до Мойсея на заході Моава коло Йордану при Єрихоні, мовлячи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem WIEKUISTY oświadczył Mojżeszowi na stepach Moabu, nad Jardenem jerychońskim, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE odezwał się do Mojżesza na pustynnych równinach moabskich nad Jordanem, naprzeciw Jerycha, mówiąc: |